

# **CHAMPION®**

*Power & force*

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СТАНОК ДЛЯ ЗАТОЧКИ ЦЕПЕЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ 12В С2002**



## СОДЕРЖАНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	3
2. ВВЕДЕНИЕ .....	3
3. НАЗНАЧЕНИЕ СТАНКА .....	4
4. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	5
5. ПОДГОТОВКА СТАНКА .....	7
6. РАБОТА .....	9
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	11
8. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА .....	11

# 1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристики	Модель
	<b>C2002</b>
Напряжение (В)	12
Мощность (Вт)	60
Скорость вращения (об/ мин)	18000
Угол заточки (°)	20, 25, 35
Диаметр заточного камня (мм)	4/4,8/5,5

*Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.*

## 2. ВВЕДЕНИЕ

### Уважаемый пользователь!

Благодарим за покупку продукции CHAMPION. В данном руководстве приведены правила эксплуатации инструмента CHAMPION. Перед началом работ внимательно прочтите руководство. Эксплуатируйте инструмент в соответствии с правилами и с учетом требований безопасности, а так же руководствуясь здравым смыслом. Сохраните инструкцию, при необходимости Вы всегда можете обратиться к ней.

Линейка техники CHAMPION постоянно расширяется новыми моделями. Продукция CHAMPION отличается эргономичной конструкцией, обеспечивающей удобство её использования, продуманным дизайном, высокой мощностью и производительностью.

В связи с изменениями в технических характеристиках содержание руководства может не полностью соответствовать приобретенному инструменту. Производитель оставляет за собой право без предварительного уведомления вносить изменения в конструкцию отдельных узлов и деталей, не ухудшающие качество изделия. Имейте это в виду, изучая руководство по эксплуатации.

### 3. НАЗНАЧЕНИЕ СТАНКА

Станок для заточки цепей электрической 12В предназначен для заточки режущих звеньев пильных цепей с шагом 1/4", .325", 3/8", .404", 1/2".



#### **ОСТОРОЖНО!**

*Не используйте станок в других целях. Использование станка не по назначению может привести к выходу его из строя, либо стать причиной получения травмы.*

Конструкция станка приведена на Рис.1.



**Рис.1 Основные узлы станка заточного**

1. Клеммы зажимные 2. Пластина ограничительная 3. Камни заточные 4. Гайка зажимная  
5. Корпус станка 6. Кронштейн 7. Кабель 8. Ключ комбинированный 9. Выключатель

Принцип действия станка заключается в следующем. Вращение вала электродвигателя передается через зажимную гайку заточному камню. Движение камня вперед по кромке режущего зуба обеспечивает заточку.

Комплект\* поставки изделия состоит из станка в сборе, ключа комбинированного и камней заточных 4,0 мм, 4,8 мм и 5,5 мм.

\* Комплектация изделия может быть изменена без предварительного уведомления.

## 4. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Внимательно прочтите данное руководство. Знайте, что делать в экстренных ситуациях. Обратите особое внимание на информацию, которой предшествуют следующие заголовки:



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смертельному исходу или получению серьезных травм.*



### **ОСТОРОЖНО!**

*Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к получению травм средней тяжести.*



### **ВНИМАНИЕ!**

*Обозначает вероятность повреждения оборудования при несоблюдении инструкций по эксплуатации изделия.*



### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

*Указывает на информацию, которая будет полезна при эксплуатации изделия.*

Каждый работающий на станке впервые, должен быть проинструктирован продавцом или специалистом, как следует правильно обращаться с устройством. Несовершеннолетние лица к работе на станке не допускаются за исключением лиц старше 16 лет, проходящих обучение под надзором.

При работе на станке не допускайте присутствие в рабочей зоне детей, посторонних лиц и животных. Станок разрешается передавать или давать во временное пользование (напрокат) только тем лицам, которые хорошо знакомы с данной моделью и обучены обращению с ней, при этом должна обязательно прилагаться инструкция по эксплуатации. Работать на станке должны отдохнувшие, здоровые люди, в хорошем физическом состоянии. Работа на станке по-

сле употребления алкоголя, лекарств, снижающих способность реагирования, или наркотиков не допускается. Станок должен использоваться только для заточки пильных цепей. Использование устройства для других целей не разрешается, так как это может привести к несчастным случаям или повреждению устройства.

Не вносите какие-либо изменения в конструкцию станка, так как это может явиться причиной несчастного случая или повреждения устройства. Во время работы всегда пользуйтесь защитными очками и перчатками. Длинные волосы необходимо убрать под головной убор. Необходимо надевать одежду, закрывающую все тело, и не носить украшения, которые могут попасть в движущиеся части механизма. Необходимо надевать плотную, безопасную обувь на нескользящей подошве. Не используйте никаких иных приспособлений с данным станком, кроме тех, которые рекомендованы производителем, потому что это может вызвать серьезные травмы, либо повредить механизм. Перед работой осмотрите рабочую зону и удалите все посторонние предметы. Проверьте станок на отсутствие незакрепленных частей (гаек, болтов, винтов и т.п.). Отремонтируйте или замените неисправные части до работы.



### **ОСТОРОЖНО!**

*Заточной камень вращается с высокой скоростью. Неправильное обращение со станком может стать причиной травм.*



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Станок для заточки цепей во время работы выбрасывает искры, поэтому избегайте работы рядом с легко воспламеняющимися материалами (например, бензином или газом).*



### **ОСТОРОЖНО!**

*Не используйте станок, если не работает выключатель 9 (Рис. 1). Станок, в котором неисправен выключатель, представляет повышенную опасность и должен быть отремонтирован до начала работы.*

Аккуратно обращайтесь с кабелем. Не используйте кабель для переноски станка. Держите кабель и провод удлинителя вдали от источников высокой температуры, масляных жидкостей, острых предметов или движущихся частей.

При подключении станка не допускайте контакта клемм аккумулятора с металлическими инструментами или проводящими материалами.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Возможно короткое замыкание и образование искры, которое может привести к воспламенению или взрыву и выходу его из строя.*



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Поврежденные провода удлинителя или кабель включения увеличивают риск поражения электрическим током, поэтому подлежат немедленной замене.*

Не используйте заточной камень, если он треснут, сколот или изношен.

Никогда не используйте заточной станок без установленной ограничительной пластины.

Всегда проверяйте заточной камень, запуская его на минуту перед контактом с цепью.

Если заточной камень вибрирует, немедленно выключите станок и проверьте, надежно ли он установлен, и не поврежден ли.



### **Предупреждение!**

*Этот станок изготовлен для заточки пильных цепей. Не пытайтесь заточить другие инструменты и не пытайтесь шлифовать предметы.*

## 5. ПОДГОТОВКА СТАНКА

Станок для заточки цепей поставляется в сборе и готов к эксплуатации. Перед заточкой цепи необходимо сделать следующее:

1. Определить шаг цепи и толщину ведущего звена (Рис.2).

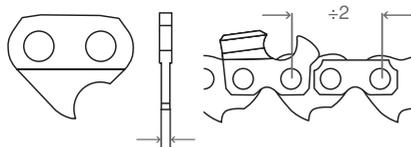


Рис. 2 Определение шага цепи и толщины ведущего звена



### ПРИМЕЧАНИЕ!

Шаг цепи — расстояние между тремя последовательно расположенными заклепками, измеренное в миллиметрах, деленное на два. Для перевода в дюймы необходимо полученное число разделить на 25,4.

2. Определить диаметр заточного камня, необходимого для заточки (Таблица 1). Заменить (при необходимости) заточный камень. Для замены заточного камня вставьте другой заточный камень металлическим стержнем в отверстие корпуса (Рис.3) и застопорите вал электродвигателя. Отверните зажимную гайку комбинированным ключом. Замените камень. Затяните зажимную гайку.

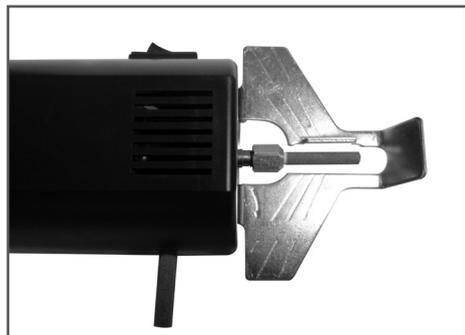


Рис.3 Фиксация вала электродвигателя



### ПРИМЕЧАНИЕ!

На комбинированном ключе размещены калибровочные отверстия для определения диаметра камней. Цифра 7 соответствует диаметру 5,5 (7/32), 3 — диаметру 4,8 (3/16), 5 — диаметру 4,0 (5/32), 4,5 — диаметру 4,5 (11/64).

ТАБЛИЦА 1. Определение диаметра заточного камня

Шаг цепи (мм)	Шаг цепи (дюйм)	Толщина ведущего звена (мм)	Диаметр заточного камня (мм)/дюйм
6,35	1/4	1,1	4,0 (5/32)
8,25	0,325"	1,3 ; 1,5 ; 1,6	4,8 (3/16)
9,3	3/8"	1,1 ; 1,3	4,0 (5/32)
9,3	3/8"	1,5 ; 1,6	5,5 (7/32)
10,26	0,404"	1,6	5,5 (7/32)

3. Проверить затяжку зажимной гайки.
4. Определить угол заточки цепи. Углы заточки режущей кромки для поперечного пиления выбираются из ряда 25°,30°,35°. Выбор конкретного значения зависит от рекомендаций производителя (их можно посмотреть на соответствующих сайтах или запросить у своего дилера).



### ПРИМЕЧАНИЕ!

При отсутствии информации применяйте угол заточки 30°. Можно поэкспериментировать с углами заточки в зависимости от температуры окружающей среды (мерзлая древесина), состояния (живое дерево или спеленное) и твердости дерева.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Всегда выключайте станок перед сменой камня или при техническом обслуживании станка.

5. Подключите клеммы к аккумулятору или источнику тока 12В.

**ОСТОРОЖНО!**

*Не перепутайте полярность подключения.*

6. Проверить работоспособность выключателя 9 (Рис.1).
7. Проверить работоспособность станка на холостом ходу в течение 1 минуты.

**ВНИМАНИЕ!**

*Обратите внимание на вибрацию и звук работающего станка. При повышенной вибрации или ненормальном шуме немедленно выключите станок.*

8. Отрегулируйте ограничительную пластину. Для этого ослабьте регулировочный винт отверткой. Установите необходимый зазор между камнем и пластиной и затяните регулировочный винт.

## 6. РАБОТА



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

*Всегда выключайте станок, если Вы не затачиваете цепь.*

1. Очистите цепь перед заточкой.
2. Определите угол заточки цепи.
3. Определите состояние режущих звеньев и длину верхней грани зуба (Рис. 4), которая должна остаться после заточки. Для этого найдите максимально изношенное (деформированное) режущее звено и определите длину его грани.



Рис. 4 Конструкция режущего звена



### ПРИМЕЧАНИЕ!

*Затупление (деформация) режущей кромки звеньев цепи в процессе пиления происходит по-разному. Для эффективного пиления необходимо, чтобы длина верхней грани режущего зуба всех звеньев цепи была одинаковой.*

4. Установите цепь на шину.
5. Закрепите шину на бензопиле или в тисках.
6. Подведите заточной камень к кромке режущего зуба так, чтобы:
  - заточной камень был выше верхней грани на 1/5 своего диаметра (Рис. 5);
  - ограничительная пластина лежала на верхней грани режущего зуба (при необходимости измените положение пластины регулировочным винтом);
  - линия угла заточки была параллельна цепи и шине (Рис. 6).

7. Включите станок и плавным движением заточного камня вперед произведите заточку зуба. При необходимости повторите движение (перемещение камня назад в исходное положение осуществляйте, не касаясь режущей кромки зуба). Повторите операцию для режущих звеньев с одной стороны. Перейдите на другую сторону (переставьте шину в тисках) и заточите цепь с другой стороны.



### ПРИМЕЧАНИЕ!

*Затачивание производить с внутренней стороны цепи на внешнюю (Рис. 7).*

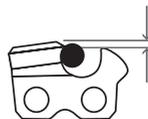


Рис. 5 Положение заточного камня относительно верхней грани



Рис. 6 Исходное положение заточного камня относительно цепи

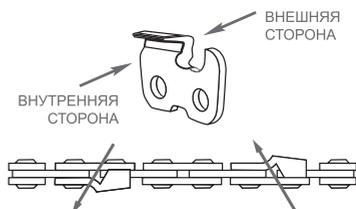


Рис. 7 Определение направления заточки цепи

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Если цепь затачивалась неоднократно, ограничители глубины реза необходимо сточить плоским напильником. Сточите каждый ограничитель ниже уровня режущего зуба на заданную величину. Глубину реза уточните у производителя на сайте или у Вашего дилера.

## 7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Следите за чистотой вентиляционных отверстий, при загрязнении очищайте мягкой щеткой или ветошью.

Перед каждым применением необходимо проверить:

1. Исправность выключателя.
2. Надежность крепления зажимных клемм.
3. Исправность зажимной гайки.

## 8. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Храните станок в проветриваемом помещении при температуре от -15 до +55 градусов и относительной влажностью не более 90%, укрыв от попадания на изделие пыли, воды и мелкого мусора.

Наличие в воздухе паров кислот, щелочей и других агрессивных примесей не допускается. Храните станок вне досягаемости детьми.

При транспортировке заточного станка берегите его от падений, механических повреждений. Предотвращайте контакт станка с водой и агрессивными жидкостями.



### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

*Используйте кронштейн 6 (Рис. 1) для подвеса станка на рабочем месте.*

**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ  
ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО  
БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ  
ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ В КОНСТРУКЦИЮ  
ОТДЕЛЬНЫХ ДЕТАЛЕЙ И УЗЛОВ,  
НЕ УХУДШАЮЩИЕ КАЧЕСТВО ИЗДЕЛИЯ.  
ПОСЛЕ ПРОЧТЕНИЯ ИНСТРУКЦИИ СОХРАНИТЕ  
ЕЕ В ДОСТУПНОМ И НАДЕЖНОМ МЕСТЕ.**

**[WWW.CHAMPIONTOOL.RU](http://WWW.CHAMPIONTOOL.RU)**